

leste ueste hes todo playa de arena y aplacelas fondo limpio y de poca agua, corriendo una legua de la tierra yran entres braças y no abra mas fondo no ay puertos para rreparo de naos grandes sino de barcos pequeños de porte de cinquenta pipas eceto la baya de san francisco de canpeche que alli pueden estar cantidad de naos y estaran una legua surtos en la mar apartados de tierra.

40—las mareas y crecimientos no son ciertos ni se pueden entender, ni nigung piloto que toda esta costa se gobierna por ellas por no tener punto en crecer y menguar.

—y en todos los demas capitulos y preguntas contenydos en la dicha ynstrucion me rremito a lo quel alcalde mayor y cabildo desta villa de Valladolid a ellos rresponden y lo firmo de mi nonbre.—*Juan darreygosa*.—Hay una rúbrica.

## XVIII.

*RELACIÓN EXTENSA Y GENERAL  
DE LA PROVINCIA DE VALLADOLID  
Y DEL PUEBLO DE TIQUIBALON.*

1579.—En quatro dias del mes de marzo año del señor de mill e quinientos e setenta e nueve años Juan gutierrez picon vezino y encomendero desta villa de valladolid y uno delos primeros conquistadores destas provincias de yucatan y coçumel ques en las yndias del mar oceano Respondiendo a la ynstrucion y capitulos en molde enviada por la catolica rreal magestad y lo que por ella se manda hazer la qual fue enbiada a esta dicha villa por el muy yllustre señor don guillen de las casas governador y capitan general por su magestad en estas dichas provincias que me fue dada por la justicia mayor desta villa y en su cunplimiento es lo que se sigue =

Por mandado del adelantado don francisco de montejo governador y capitan general y descubridor destas provincias de yucatan por su comision y orden conquistaron don francisco de montejo su hijo e francisco de montejo su sobrino la cibdad de merida

y sus provincias año del señor de mill e quinientos e quarenta e uno; despues de averse conquistado por los capitanes don francisco de montejo e francisco de montejo y començado á Repartir por el dicho don francisco de montejo algunas encomiendas de yndios a los conquistadores, salio el capitan francisco de montejo con sesenta soldados para las provincias de los copules y chiquincheles que caen en los terminos desta villa de valladolid que por conquista le avia dado el adelantado don francisco de montejo su tio año de mill e quinientos e quarenta y dos, y assi bino por sus jornadas hasta llegar a la provincia de los chiquinchiles—allego año de mill e quinientos y quarenta y tres al pueblo que se dize chuaca que estava cercano al oriente de una laguna; el capitan puso su rreal y asiento al otro lado del poniente quedando la laguna en medio, este pueblo de chuaca no dio guerra salio de paz el qual dicho pueblo esta situado en una gran llanura de mas de tres leguas de valle en su contorno, era pueblo bicioso; dase dos vezes en el año maiz de que se haze pan, dase frisoles y agi—este pueblo de chuaca quiere dezir agua larga cae tres leguas de la mar, hera de doszientas e cinquenta casas que abia como seiscientos ó setecientos vezinos, esta jente andavan bestidos con algunos xicoles ques un abito a manera de chamarretas y mantas de algodón con alguna plumeria y andavan en bixados de negro y colorado que son unos betumes a manera de almagra (el valle es apazible para

ganados que se podrian criar en el nueve ó diez mill cabeças de ganado vacuno en este sitio), ni en toda su comarca no ay sierras ni bolcanes ni rrios ni fuentes ni minas de oro ni de plata—ay algunas lagunas que venido el verano se secan algunas dellas. esta en veinte e un grado este asiento a lo que dizen los que lo entiende—ay caça de venados dantas conexos puercos de monte y caça de bolateria pabos gallinas de la tierra perdizes codornizes de que se mantienen los naturales—en este mismo año de mill e quinientos e quarenta y tres despues de aver hecho algunas entradas fundo la villa de chuaca el capitan francisco de montejo, y començo á dar repartimientos a los conquistadores que bien e fielmente avian servido ala magestad rreal que fue de quarenta e cinco vezinos—en este tiempo por el año de mill e quinientos e quarenta e quatro en el entretanto que el capitan francisco de montejo visitaba las probincias y castigaba algunos yndios principales amotinados sobre vinieron muchas llubias continas en la villa de chuaca cesando despues las aguas, los canpos quedaron tan en lamados y ansi con las excesivas umidades las tierras y los aires se corronpieron de tal manera que començo luego grandes enfermedades ansi de catarro como de callenturas y dolor de oydos y barriga de que morian y enfermaban muchos naturales y españoles—sabido por el capitan francisco de montejo las enfermedades y calamidades lo enbio a rreferir al adelantado don francisco de mon-

tejo su tío e avida la Relacion y despacho le enbio ffacultad para que buscasse otro asiento que fuese mejor y mas sano y poblase otra villa en nombre de su magestad—poblase la villa de valladolid por el capitan francisco de montejo año de mill e quinientos e quarenta e cinco en un pueblo que se dize çaquival que quiere dezir por nonbre de un ydolo que estava en un edificio entre dos cenotes, que quiere dezir pozos hondos, tomando el edificio en medio de que se ha hecho la yglesia desta villa y un monesterio de frailes franciscos questa extramuros desta villa muy sumptoso—el templo desta villa tiene tres naves con sus pilares de piedra bien labrada es templo acomodado para los vezinos y cubierto todo de teja, subese a el por seis escalones y tiene assi mismo y tiene lo nescesario para el ornato del culto divino—las casas de los vezinos son de canteria y algunas de açotea cubiertas de teja—esta esta dicha villa de valladolid en el comedio de toda la tierra de los acopules y chiquincheles y tacles y cochua y estas provincias la mas lexana dista desta villa a diez y siete y a veinte leguas esta esta villa en veinte e un grados conforme a la declaración delas personas que lo entienden—y la cibdad de merida cabeçera desta governación dista desta villa treinta y tres leguas—esta fundada esta villa en unos prados pequeños cercados de mucha arboleda silvestre ay junto a ella y fuera della en los montes mucha piedra mobediza y otras que de su nacimiento son grandes

del tamaño de una pipa y otras menores y por ser tan pedregosa y aspera no se puede correr a caballo y en otras partes ansi mesmo no se puede andar a caballo sino es con muy excesivo trabajo y los caminos por esta causa son torcidos y mal abiertos — tiene de vezindad treinta e cinco vezinos encomenderos de yndios sin otros tantos vezinos pobladores que en ella biven, es pueblo sano crianse muchos niños despañoles, es tierra calurosa los siete mezes del año que son el mes de março abril mayo, junio jullio agosto y los Restantes son mas tenplados porque haze en alguna manera frio y con el norte lo haze en mas cantidad ques muy dañoso para los naturales.

Año de mill e quinientos e quarenta e seis se alçaron los naturales y Rebelaron contra su magestad haziendo grande matança en los españoles vezinos y entre ellos algunas personas señaladas como fue el maese de campo vernaldino de villa gomez y hernando de aguilar alcalde ordinario — tomando los diez y ocho españoles dellos en los propios pueblos donde ffueron sacrificados y ansi mismo muchos yndios naborias criados de los vezinos y todos los ganados que pudieron aver y toda cossa que oliese a español no lo dexaban á vida: en este mesmo año vino el capitan francisco tamayo y dende a pocos dias vino el capitan francisco de montejo al socorro y aviendo algunos Requentros con los naturales siendo yo uno delos conquistadores que fueron con

el dicho capitán francisco de montejo vi por vista de ojos algunos españoles sacrificados y en un cueva a manera de hermita entre yo y otro soldado donde hallamos un brazo y una pierna que los yndios avian ofrecido a sus ydolos y los avian puesto encima.

11—en lo tocante al oncenno capitulo el capitán francisco de montejo por ser yo uno de los conquistadores que se halló en todas estas provincias así de la ciudad de merida como desta villa de valladolid y villa de salamanca sirviendo yo a su magestad en la conquista e pacificación destas provincias con mis armas e caballo a mi costa e mynsion me encomendó la cabeçera de tiquibalon con cinco pueblos los quatro dellos fueron despoblados por los Religiosos | esta situado este pueblo en un lugar llano, es pueblo formado aunque mal traçado, dista del monesterio y cabecera de dotrina quatro leguas y lo mesmo dista desta villa de valladolid donde son sujetos | este pueblo de tiquibalon situado en una gran llanura y en su contorno tiene casi una legua de prado con alguna arboleda que tiene en algunas partes caele a la parte del norte la provincia de tecemyu que dista del dicho pueblo quatro leguas donde esta un monesterio de frayles franciscos á la parte de leste tiene el pueblo de hunucu e yalcoba y otros pueblos | las leguas son algo grandes y los caminos mal abiertos y torcidos por mucha maleça de laxa aunque toda es tierra llana.

— llámose tiquibalon deste nombre por un gran señor que lo fundo y poblo que quiere decir tigre negro: era en tiempo de su gentilidad una de las principales cabeçeras desta provincia, tiene cinco edificios grandes todos de canteria de piedra labrada y el uno dellos en lo alto del ay casas de bobedas y grandes silos adonde echaban el mayz para su mantenimyento y así mesmo sus sisternas donde se Recojia el agua que llobia todo hecho de canteria muy bien obrada tienen estos edificios algunas figuras de piedra antiguas con sus labores y molduras y parece aver en alguna manera letras que por ser cosa tan antiquissima no se dexa entender lo cifrado del—tiene este edificio mas de quatrocientos pasos en quadro subese a el con gran trabajo por averse derrumbado los escalones que tenia por donde se subian a el y por ser muy altissimo y del alto del se divisa todo aquello que puede ver uno de buena vista, tiene en lo alto del una gran llanura donde hazian sus fiestas y en el ay tres pilares grandes donde esta asentada una piedra Redonda grande de mas de doze pies en quadra todo ello muy bien labrado de canteria tiene otras muchas figuras de piedra que parecen ombres formados y los demas edificios de la mesma canteria a lo antiguo y sobre la antigüedad destes edificios hable á los prencipales y vezinos del dicho pueblo que lo supiesen y ubiesen entendido de los antiguos y de sus historias me lo diesen escrito en un papel y despues de averlo consultado entre ellos se me dio

y sacando lo mejor y mas memorable es lo que se sigue.

— llamose la cabeçera de tiquinbalon deste nonbre un gran señor que se llamaba erbalam que quiere decir tigres negro y tambien se llamaba cochcalvalan que quiere decir señor sobre todos—este edificio es uno de los cinco edeficios el mayor y mas suntuoso y los quatro fueron edeficados por otros señores y capitanes—estos reconocian al cochcalbalan por señor y el era el supremo—y los mantenyan en justicia estos señores y capitanes que ansi se a dicho, se tiene entre los naturales por cosa muy averiguada vinieron de aquella parte del oriente con gran numero de gentes y que eran gente baliente y dispuestos y que eran castos este señor despues de aver edeficado y poblado y aver governado mas de quarenta años viendose poderoso y señor de muchas gentes se ensoberbecio y hizo malquisto porque vino a despreciar y a tener en poco a sus subditos y echalles trebutos demasiados y hazerles otros malos tratamyentos que fue causa de su muerte porque la gente popular le tomo gran odio a el y a sus capitanes porque tambien se avian hecho crueles y avido consejo entre ellos un dia los mataron a todos, por su muerte ubo luego muchas desensiones y muertes porque a mucha parte de sus gentes les peso | dicese deste señor y sus capitanes que al principio de su fundacion eran buenos e no hazian agrabios y que el cachcalbalan era brujo.

— por muerte destos señores vino a ser señor heblachas que era de su linaje: despues de aver gobernado algun tiempo que lo cierto no se sabe, viendose este heblaychas cercano a la muerte de su enfermedad natural llamo a sus hijos y algunas personas señaladas y amigos suyos aviendoles hecho cierta plastica les persuadio hiciesen una figura a su semejança y que lo adorasen por su Dios y ansi se hizo por su orden despues de su muerte, lo qual fue principio de que ubiese ydolos de piedra y barro como los a avido y tenydo por su dios porque antes los señores y fundadores de erbalon no los tenyan porque adoraban un solo Dios que avia por nombre hunab. y zamana que quiere decir un solo Dios.

— por la muerte destos erbalonystas alçaron por señor a un copul que era señor muy nonbrado, fue este copul señor de erbalon mucho tienpo el gobernaba y mantenya en justicia su provincia y como a tal señor le Reconocian y ttrebutaban haziendole su sementera de mayz y agi frisoles y algodón y otras cosas de su sustento y quando era necesario le hazian y Reparaban su casa | este señor tenya guerra y competencia con un pueblo que se decia yalcoba y otros pueblos que estan despoblados oy dia y los que cautibaban quedaban por esclavos y a otros sacrificaban a sus ydolos que eran de piedra y barro con algunas figuras feas y espantables, y la orden que tenyan de guerra eran flechas Rodelas y lançuelos de abraça con pedernales agudos, yvan almagrados de negro y colo-

rado hazian sus albaradas y flechaderos de madera tocavan sus cornetas y davan alaridos esto propio hazian con los españoles en la conquista desta tierra; estos copules castigaban con todo Rigor los ladrones y salteadores, en su gentilidad no comyan carne umana ny cometian el pecado nefando, casaban a los hijos de pequeños conforme a su uso que parece causa bastante para evitar este daño los señores y onbres Ricos aunque tenyan señaladamente una muger no dexavan de tener esclavas por concobinas, en dias señalados hazian sus banquetes de comyda y bayles y con grandes borracheras hazian vino de myel y agua con ciertas Rayzes que lo hazia fuerte y fazilmente emborrachava, dicen que este vino les causaba salud porque en aquel tiempo que usaban el vino andavan gordos y Rezios—el origen y linage de este gran copul dura hasta oy dia porque sus decendientes por linea reta es juan copul governador y alonso copul su alguazil mayor, estos son los que mandan oy dia.

— este pueblo de tiquibalon se da dos bezes maiz en el año de que se haze pan y lo demás que es frisoles agi y otras cosas de su comida a su tiempo se da abundantemente y todos las demas caças de aves y venados corços y otros anymales de que se sustentan sin las gallinas que crian tienen granjerias de cera y myel, grana y algodón, ay en este pueblo dos hoyas de agua grandes hondas que por sus bueltas y camino bajan abajo sacase agua a una braça la una hoya cae a la parte de oriente y la otra al ponyente quedando

los edificios y pueblo en medio—esta este pueblo en veinte y un grado.

— daba este pueblo por tasacion mas de seiscientos pesos de minas de tributo en cada un año y al presente da hasta doscientos pesos, a venido en gran dismynuicion a causa de averlos mudado los Religiosos de sus pueblos y asientos donde fueron nacidos y criados y llevarlos a la parte que querian y ansi unos se ausentavan y otros enfermavan de tristeza.

— tiene este pueblo su yglesia Retablo cruz y manga de terciopelo carmesi Rica y sus campanas y lo demas ornato para celebrar la mysa y assi mesmo sus cantores y maestro de capilla y su musica de flautas: los yndios andan al presente con alguna pulizia bestidos con sus camysas y çaraguellas y algunos llevan sombreros y quando ban a sus labranças y camino algunos se los quitan y van desnudos. fecho por mandado de la magestad Real que nuestro señor guarde y conserve con mayor acrecentamiento de Reyno y señorios por muy ffelicissimos años. = *Juan gutierrez picon.* = hay una rubrica.